

**Четвертая Конференция Высоких Договаривающихся
Сторон Протокола V по взрывоопасным пережиткам
войны к Конвенции о запрещении или ограничении
применения конкретных видов обычного оружия,
которые могут считаться наносящими чрезмерные
повреждения или имеющими неизбирательное
действие**

25 February 2011
Russian
Original: French

Женева, 22–23 ноября 2010 года

Краткий отчет о 2-м заседании,
состоявшемся во Дворце Наций в Женеве в понедельник,
22 ноября 2010 года, в 15 ч. 00 м.

Председатель: г-н Вулкотт(Австралия)

Содержание

- Общий обмен взглядами (*продолжение*)*
- Обзор состояния и действия Протокола (*продолжение*)*
- Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе (*продолжение*)*
- Подготовка к обзорным конференциям (*продолжение*)*
- Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)*
- Прочие вопросы

* Пункты, которые Конференция решила рассматривать вместе.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Конференции будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после Конференции.

Заседание открывается в 15 ч. 15 м.

Общий обмен взглядами (*продолжение*)

Обзор состояния и действия Протокола (*продолжение*)

Рассмотрение вопросов, касающихся осуществления Протокола на национальном уровне, включая национальную отчетность или обновление на ежегодной основе (*продолжение*)

Подготовка к обзорным конференциям (*продолжение*)

Доклад(ы) любого вспомогательного органа(ов) (*продолжение*)

Тематическая дискуссия по информационной вебсистеме по Протоколу V (WISP.V) (*продолжение*)

1. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, участники Конференции желают одобрить рекомендацию, представленную Координатором и распространенную в качестве неофициального документа Конференции, которая имеет следующую формулировку:

"Конференция приняла к сведению текущий вариант информационной вебсистемы по Протоколу V (WISP.V) и решила начать этап опробования при содействии заинтересованных государств. Координатор в сотрудничестве с Группой имплементационной поддержки Конвенции и Отделением Организации Объединенных Наций в Женеве скорректирует WISP.V на основе результатов этапа опробования. Впоследствии, после ее доработки, WISP.V будет готова для использования всеми государствами – участниками Протокола V в качестве дополнительного инструмента существующей основы для сотрудничества и помощи".

2. *Решение принимается.*

Тематическая дискуссия по разминированию (CCW/P.V/CONF/2010/2)

3. **Г-жа Алишаускене** (Литва), выступая в качестве Координатора по разминированию, удалению или уничтожению взрывоопасных пережитков войны (ВПВ) по Протоколу V, представляет доклад по данному вопросу, изданный под условным обозначением CCW/P.V/CONF/2010/2. В апреле 2010 года на Совещании экспертов по вопросу о разминировании, удалении или уничтожении ВПВ был рассмотрен довольно широкий круг вопросов, прямо или косвенно связанных с этим многопрофильным вопросом, который является общим почти для всех статей Протокола V: обмен информацией о сотрудничестве и помощи в этой области (подпункт а) пункта 4 и подпункт а) пункта 6 доклада) и представленная рядом делегаций обновленная информация о проводимой деятельности и возникающих трудностях; обязанности пользователя взрывоопасных боеприпасов (подпункт b) пункта 4 и пункты 12 и 13 доклада); обязанности государства-участника, контролирующего территорию, загрязненную ВПВ (подпункт с) пункта 4 и пункты 9 и 10 доклада); экологические издержки ВПВ (подпункт d) пункта 4 и пункт 14 доклада). Координатор предлагает участникам Конференции одобрить рекомендации, изложенные в пункте 15 ее доклада.

4. **Г-жа Бернадисюте** (Литва) сообщает о прогрессе, достигнутом в рамках национальной программы разминирования и предотвращения угроз, связанных с взрывоопасными пережитками войны, на 2007–2018 годы. Завершены все подготовительные мероприятия для проведения работ по разминированию. За период с лета 2008 года по ноябрь 2010 года саперными подразделениями проверено более 50 гектаров загрязненных территорий и обнаружено более 8 000 различного рода взрывоопасных артефактов. В ходе операций литовские воен-

нослужащие стараются свести к минимуму экологический ущерб и стараются действовать в соответствии с международными стандартами противоминной деятельности в отношении охраны окружающей среды. Тем не менее угроза остается вполне реальной, в том числе в соседних странах, и Литва старается помогать другим государствам в осуществлении проектов, связанных с ВПВ: с 2009 года она совместно с Чешской Республикой и Эстонией и под руководством Агентства технического обеспечения и снабжения Организации Североатлантического договора проводит операции по разминированию и уничтожению ВПВ в Грузии и оказывает помощь этой стране в области медицинской реабилитации; она также оказала финансовую поддержку для проекта службы Организации Объединенных Наций по противоминной деятельности. Своими действиями Литва надеется стимулировать другие страны к тому, чтобы начать процесс осуществления Протокола V на национальном уровне.

5. **Г-н Мареска** (Международный комитет Красного Креста) заявляет о своей поддержке рекомендаций, изложенных в рассматриваемом докладе, в том числе рекомендации, сформированной в подпункте b) пункта 15 доклада (объединение двух тем – эффективного разминирования ВПВ и обязательств по статье 4 относительно регистрации и хранения информации). Вместе с тем он отмечает, что в дальнейшей работе необходимо помнить о том, что обязанности, связанные с регистрацией, не ограничиваются лишь разминированием ВПВ, а охватывают и меры, которые должны приниматься перед разминированием, а также политику и процедуры до начала конфликта.

6. **Г-жа Шалкивска** (Украина) освещает меры, принятые Украиной в сфере противоминной деятельности, разминирования и уничтожения взрывоопасных пережитков войны (ВПВ): принятие в 2008 году директивного документа по этому вопросу, начало осуществления в 2009 году специальной государственной социальной программы на 2009–2014 годы, учреждение в 2010 году национального органа по противоминной деятельности. Разминированием ВПВ занимаются четыре украинских ведомства: Министерство обороны и Министерство чрезвычайных ситуаций (полигоны площадью соответственно 79 000 и 67 000 гектаров, соответственно), Министерство транспорта и связи и Пограничная служба. Главными объектами противоминной деятельности являются зоны хранения боеприпасов, оставленные военные полигоны бывшего Советского Союза и поля сражений Второй мировой войны, где с 1996 по 2010 год пострадало 274 человека гражданского населения (117 погибли и 157 получили ранения). Проводимые операции наталкиваются на проблемы недостаточности финансовых средств и надлежащего технического обеспечения, нехватки координации на национальном уровне и отсутствия национальных стандартов контроля качества, соответствующих международным стандартам в этой области. В апреле 2009 года Украина обратилась к Организации Объединенных Наций с запросом о помощи, и в сентябре 2010 года служба по противоминной деятельности организовала посещение двух полигонов (Игнатполь и Компанеевка) и двух объектов по хранению боеприпасов (Фурсы и Лозовая), а также центра по разминированию в Каменце-Подольском. По итогам этих посещений служба рекомендовала Украине создать национальный орган по противоминной деятельности, установить процедуры контроля качества и обеспечения гарантий качества, разработать методологию поиска и методику регистрации, а также обновить оборудование.

7. **Г-жа Алишаускене** (Литва), выступая в качестве Координатора по разминированию, удалению или уничтожению ВПВ, заверяет представителя МККК в том, что вопрос об обязательствах Высоких Договаривающихся Сто-

рон по статье 4 Протокола будет подвергнут должному рассмотрению под ее ответственностью в качестве Координатора.

8. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, участники Конференции желают одобрить рекомендации, изложенные в докладе Координатора.

9. *Решение принимается.*

Тематическая дискуссия по национальной отчетности (CCW/P.V/CONF/2010/4)

10. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора по двум вопросам – о национальной отчетности и об общем электронном шаблоне, представляет доклад, составленный им по первому вопросу, который издан под условным обозначением CCW/P.V/CONF/2010/4. Он напоминает, что, согласно соответствующим решениям третьей Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2009/9, пункт 48), на Совещании экспертов в 2010 году была продолжена оценка механизма отчетности, включая Руководство по национальной отчетности по Протоколу V к Конвенции о конкретных видах обычного оружия, в связи с докладами, подлежащими представлению к 31 марта 2010 года, и были составлены рекомендации по этому вопросу для рассмотрения на четвертой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V.

11. Координатор сообщает, что в 2008, 2009 и 2010 годах в секретариат было представлено в общей сложности 43 первоначальных национальных доклада – в том числе один в добровольном порядке – в соответствии с положениями пункта 26 Заключительного документа первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон; 22 доклада по-прежнему подлежат представлению, и в 2010 году поступило около 30 ежегодных обновлений национальных докладов и/или резюмирующих титульных страниц, а это означает, что обновленную информацию, требующуюся к текущей Конференции, представили 86% из 69 Высоких Договаривающихся Сторон. Эти цифры свидетельствуют о явном улучшении положения с выполнением обязательства представлять ежегодные доклады, но вместе с тем в целом лишь 65% Высоких Договаривающихся Сторон представили доклады, что отнюдь не является удовлетворительным.

12. По мнению Координатора, выполнение обязательства представлять доклады является важным показателем приверженности государств принципам и нормам, закрепленным в Протоколе V. Оно также способствует развитию культуры соблюдения положений и укреплению основы, созданной для целей международного сотрудничества и помощи. В связи с этим представление докладов по Протоколу V следует рассматривать не как обязанность, ложащуюся дополнительным бременем на национальные администрации, а как мероприятие, являющееся весьма полезным для государств, особенно для их внутренних структур, которые занимаются вопросами осуществления положений Протокола. Руководство по национальной отчетности составлялось и разрабатывалось именно с этой целью, и база данных по Протоколу V, имеющаяся на вебсайте Конвенции (<http://www.unog.ch/ccw/protocolV>), дает прекрасную возможность сопоставить и проанализировать подходы, используемые различными Высокими Договаривающимися Сторонами.

13. В этом контексте в пункте 5 рассматриваемого доклада четвертой Конференции по сути рекомендуется принять Руководство по национальной отчетности по Протоколу V в том виде, в каком оно фигурирует в документах CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1 и CCW/P.V/CONF/2009/4/Add.1/Corr.1, с тем чтобы облегчить для Высоких Договаривающихся Сторон заполнение форм национальной отчетности, предусмотренных в пунктах 24–28 Заключительного до-

кумента первой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон (подпункт а)); вновь рекомендовать Высоким Договаривающимся Сторонам использовать Руководство для представления вышеуказанной информации (подпункт б)); продолжить оценивать механизм отчетности и просить Совещание экспертов 2011 года вынести рекомендации по вышеизложенному для рассмотрения пятой Конференцией Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (подпункт с)); и побуждать Высокие Договаривающиеся Стороны соблюдать требование о представлении первоначальных национальных докладов и их ежегодных обновлений и пригласить государства-наблюдатели предоставлять национальные доклады в добровольном порядке (подпункт d)).

14. **Г-жа Пьюлстон** (Австралия) подчеркивает важность периодического представления как можно более полных национальных докладов Высокими Договаривающимися Сторонами для оценки степени изменения ситуации в области осуществления Конвенции, укрепления взаимного доверия между ними и мобилизации ресурсов в целях поощрения международного сотрудничества и помощи. Вместе с тем во избежание чрезмерного усложнения задачи и увеличения числа докладов было бы полезно наладить синергические связи и рационализировать процедуры, с тем чтобы государства смогли еще лучше выполнять свои обязательства по представлению отчетности, лежащие на них согласно различным смежным конвенциям, таким как Конвенция по касетным боеприпасам, Конвенция о конкретных видах обычного оружия, Конвенция о запрещении противопехотных мин и Конвенция о правах инвалидов. В свете показательности представленных цифр Австралия призывает все государства представить свои ежегодные доклады в кратчайшие возможные сроки.

15. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора, говорит, что Руководство по национальной отчетности призвано помочь Высоким Договаривающимся Сторонам в представлении соответствующей информации в контексте Протокола, не обязывая их, однако, представлять ответы по каждому упомянутому пункту. Кроме того, различные конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V, проводившиеся с 2007 года, неизменно призывали налаживать синергическое взаимодействие с конвенциями, смежными с Конвенцией о конкретных видах обычного оружия.

16. **Г-н Батлак** (Хорватия) выражает глубокое разочарование по поводу того, что на текущий момент свои национальные доклады представили всего 65% Высоких Договаривающихся Сторон, хотя речь идет о простой мере транспарентности. Что касается рекомендации, содержащейся в подпункте d) пункта 5 доклада, то представитель Хорватии спрашивает, нельзя ли занять более решительную позицию, чем просто побуждать к соблюдению требования о представлении докладов.

17. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора, соглашается с тем, что рассматриваемые результаты вызывают разочарование, хотя эксперты и сделали все возможное для побуждения государств к представлению их докладов, предложив им руководство для облегчения этой задачи. Предложение представителя Хорватии заслуживает более обстоятельного изучения, но пока Координатор предпочел бы сохранить рекомендацию в том виде, в каком она сформулирована в подпункте d) пункта 5.

18. **Г-н Батлак** (Хорватия) указывает, что у него нет намерения открывать дискуссию по данному вопросу на текущем этапе.

19. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Конференция готова одобрить рекомендации, сформулированные в докладе Координатора.

20. *Решение принимается.*

Тематическая дискуссия по общему электронному шаблону по статье 4 (CCW/P.V/CONF/2010/5)

21. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора по национальной отчетности и по общему электронному шаблону, представляет составленный им доклад о регистрации, хранении и передаче информации (CCW/P.V/CONF/2010/5). Он напоминает, что мандат, на основании которого Совещание экспертов 2010 года продолжило рассмотрение вопроса об осуществлении статьи 4, сформулирован в пунктах 42–44 Заключительного документа третьей Конференции Высоких Договаривающихся Сторон Протокола V (CCW/P.V/CONF/2009/9), и что в письме Координатора от 9 февраля 2010 года Высоким Договаривающимся Сторонам было предложено принять активное участие в его выполнении, в частности посредством намеченных им мер (пункт 2 доклада, изданного под условным обозначением CCW/P.V/CONF/ 2010/5).

22. Если ряд Высоких Договаривающихся Сторон позитивно откликнулись на этот призыв и представили подробные отчеты о национальных системах, регламентациях и процедурах для регистрации и хранения информации о применении взрывоопасных боеприпасов в соответствии со статьей 4 Протокола, то некоторые Стороны еще не представили никаких сведений о том, каким образом они выполняют свои обязательства по статье 4. В связи с этим Координатор призывает эти государства представить сообщения по этому вопросу на следующем Совещании экспертов.

23. Напомнив основные элементы, лежащие в основе вопроса об использовании определенной терминологии в интересах обеспечения общей четкости в отношении общего электронного шаблона (пункт 5 доклада) и о структуре Организации Объединенных Наций, которая служила бы в качестве координационного звена для сбора и передачи информации согласно пункту 2 статьи 4 Протокола (пункт 6 доклада), Координатор привлекает внимание четвертой Конференции Высоких Договаривающихся Сторон к пункту 7 рассматриваемого доклада, где Конференции по существу рекомендуется продолжить рассмотрение осуществления статьи 4 Протокола Высокими Договаривающимися Сторонами, включая адекватность и полезность общего электронного шаблона по этой статье в качестве подспорья для эффективной регистрации и хранения информации, имеющей отношение к ее осуществлению; уполномочить Совещание экспертов 2011 года на продолжение рассмотрения вопроса об осуществлении статьи 4, включая национальные процедуры и опыт в рамках осуществления обязательств по статье 4 и предпринимаемые действия по использованию общего электронного шаблона на национальном уровне Высокими Договаривающимися Сторонами, которые не установили своей собственной национальной системы для регистрации и хранения информации согласно этой статье; объединить дискуссии относительно осуществления статьи 4 Протокола с дискуссиями по разминированию, удалению или уничтожению взрывоопасных пережитков войны под общую ответственность Координатора по разминированию; и назначить секретариат Конвенции (Группа имплементационной поддержки) в качестве координационного звена для сбора и передачи информации согласно пункту 2 статьи 4.

24. **Г-жа Ханна** (Соединенные Штаты Америки) указывает, что делегация Соединенных Штатов безоговорочно поддерживает рекомендации, изложенные в подпунктах а), б) и с) пункта 7 рассматриваемого доклада, но у нее есть сомнения в отношении рекомендации, содержащейся в подпункте d) этого пункта. По ее мнению, эта рекомендация является слишком ограничительной, учитывая

те возможности, которые предоставлены Высоким Договаривающимся Сторонам в пункте 2 статьи 4 Протокола для передачи информации, требующейся в этих положениях: обычно стороны в конфликте пойдут на то, чтобы обратиться к третьей стороне для передачи требующейся информации, лишь в том случае, если двустороннее сотрудничество оказывается невозможным, но и в этом случае они должны оставаться свободными согласовывать между собой третью сторону, которая служила бы связующим звеном для этой цели. При этом делегация Соединенных Штатов была бы готова согласиться с назначением Группы имплементационной поддержки секретариата Конвенции в качестве третьей стороны, выступающей в качестве таковой в отсутствие иного решения. Она конкретно предлагает сформулировать рекомендацию, содержащуюся в подпункте d), следующим образом:

d) назначить секретариат Конвенции (Группа имплементационной поддержки) в качестве третьей стороны, действующей в качестве таковой в отсутствие иного решения, на тот случай, если потребуется третья сторона для сбора и передачи информации в соответствии с пунктом 2 статьи 4, при том понимании, что Высокие Договаривающиеся Стороны по-прежнему вольны согласовать иную третью сторону, если это потребуется.

25. **Г-жа Пьюлстон** (Австралия), высоко оценивая усилия Координатора, направленные на то, чтобы предложить Высоким Договаривающимся Сторонам гибкие и эффективные решения для передачи требующейся информации, также ставит под сомнение обоснованность рекомендации, изложенной в подпункте d) пункта 7. Так, положения статьи 4 Протокола не предусматривают назначения координационного звена для сбора и передачи информации, и Группа имплементационной поддержки не должна быть единственным каналом, которым располагали бы Высокие Договаривающиеся Стороны для передачи информации, несмотря на то, что в некоторых случаях Группа могла бы оказывать полезные услуги в этой области.

26. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора, поясняет, что рассматриваемая рекомендация просто отражает желание уточнить для целей применения положений статьи 4, что можно было бы понимать под "Организацией Объединенных Наций". С этой целью на своем совещании в 2010 году эксперты решили, что следует рассмотреть вопрос о том, чтобы из числа структур Организации Объединенных Наций назначить в качестве координационного звена для передачи информации Группу имплементационной поддержки. Эта рекомендация никоим образом не ставит под вопрос прерогативы Высоких Договаривающихся Сторон в отношении различных средств передачи требующейся информации. Формулировка "согласно пункту 2 статьи 4", фигурирующая в подпункте d) пункта 7, очевидно, выражает эту идею недостаточно ясно. Достоинство предложения, сформулированного делегацией Соединенных Штатов, состоит в том, что оно выражает ее более четко, и Координатор готов со своей стороны поддержать его, но он спрашивает, могут ли делегации принять это предложение на данном этапе.

27. **Г-н Випул** (Индия) спрашивает, не будет ли лучше указать, что для сбора и передачи требующейся информации согласно пункту 2 статьи 4 Высокие Договаривающиеся Стороны смогут обращаться к секретариату Конвенции. Это позволило бы одновременно избежать назначения координационного центра и использования слов "третья сторона, действующая в качестве таковой в отсутствие иного решения", которые, по мнению индийской делегации, являются излишне сильными.

28. **Г-н МакБрайд** (Канада) считает, что рекомендация, сформулированная делегацией Соединенных Штатов, обладает тем преимуществом, что она более четко выражает идею, сформулированную в подпункте d), и дает Высоким Договаривающимся Сторонам гибкость, требующуюся им для того, чтобы они могли выполнять свои обязательства согласно Протоколу.

29. **Председатель** предлагает заинтересованным делегациям провести консультации по наиболее точной и наиболее сжатой формулировке для рекомендации, фигурирующей в подпункте d) пункта 7 доклада, и прерывает заседание для проведения этих консультаций.

Заседание прерывается в 15 ч. 35 м. и возобновляется в 16 ч. 45 м.

30. **Председатель** указывает, что заинтересованные делегации, по всей видимости, достигли договоренности в отношении рекомендации, фигурирующей в подпункте d) пункта 7 рассматриваемого доклада.

31. **Г-н Маркуш** (Словакия), выступая в качестве Координатора, зачитывает текст, по которому эти делегации достигли договоренности и который обладает тем преимуществом, что он является достаточно определенным, не будучи излишне директивным:

"d) побуждать Высокие Договаривающиеся Стороны рассмотреть вопрос об использовании секретариата Конвенции (Группа имплементационной поддержки) в качестве третьей стороны в тех случаях, когда возникает потребность в третьей стороне для сбора и передачи информации согласно пункту 2 статьи 4".

32. **Председатель** говорит, что, насколько он понимает, Конференция принимает эту формулировку и желает одобрить рекомендации, содержащиеся в пункте 7 документа CCW/P.V/CONF/2010/5 с текстом подпункта d) этого пункта, который был зачитан Координатором.

33. *Решение принимается.*

Прочие вопросы

34. **Г-н Задрожный** (наблюдатель от Польши) говорит, что он желает проинформировать Конференцию о том, что в начале ноября 2010 года в его стране была завершена процедура межведомственных консультаций по вопросу о ратификации Протокола V и что польскому правительству остается лишь официально запросить согласие парламента на обязательность Протокола V для Польши. Совет министров должен быть в состоянии предпринять соответствующий шаг в отношении такого согласия в начале декабря. Таким образом, вполне возможно, что на пятой ежегодной Конференции Польша будет иметь статус Высокой Договаривающейся Стороны Протокола V.

Заседание закрывается в 16 ч. 55 м.